

Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż twoje gruzy i ruiny, i twoja spustoszona ziemia będzie teraz za ciasna dla mieszkańców, a chętni cię pochłonąć będą daleko.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż twoje gruzy i twoje ruiny, i twoja spustoszona ziemia stanie się za ciasna dla jej mieszkańców, a życzący ci zguby będą daleko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo twoje ruiny, twoje opustoszałe miejsca i zniszczona ziemia będą zbyt ciasne dla mieszkańców, oddalą się ci, którzy cię pożerali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że pustynie twoje, i spustoszałe miejsca twoje, i ziemia zburzenia twego teraz będą ciasne dla obywateli, gdyż oddaleni będą ci, którzy cię pożerali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo zburzenia twoje i spustoszenia twoje, i ziemia wywrócenia twego teraz ciasne będą prze obywatela, a daleko będą odpędzeni, którzy cię pożrali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo twe miejscowości zniszczone i wyludnione i kraj twój pełen zniszczenia, teraz zbyt ciasne będą dla twoich mieszkańców, a twoi niszczyciele odejdą daleko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż twoje gruzy i zniszczenia, i twoja spustoszona ziemia będzie teraz za ciasna dla tych, którzy mają na niej mieszkać, a daleko będą ci, którzy cię pochłaniają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje ruiny bowiem, miejsca bezludne i zniszczona ziemia będą teraz zbyt ciasne dla mieszkańców, a ci, którzy cię niszczyli, uciekną daleko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo twoje ruiny, gruzy i kraj zniszczony okażą się teraz zbyt ciasne dla twych mieszkańców, gdy oddalą się ci, którzy cię pożerali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo twoje ruiny, spustoszone miejsca i twoją ziemię zniszczoną [podźwignę]; oto będziesz odtąd zbyt ciasny dla mieszkańców, a ci, co cię niszczyli, pierzchną daleko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо твоє спустошене і розсипане і те, що впало, тепер тісним буде задля тих, що живуть, і від тебе віддаляться ті, що тебе пожирали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ruiny, zwaliska i twoja zburzona ziemia, zaprawdę, teraz się okaże za szczupłą dla mieszkańców, a twoi niszczyciele będą oddaleni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chociaż dalej istnieją twoje spustoszone i opustoszałe miejsca oraz ziemia twoich ruin, chociaż teraz jesteś zbyt ciasna, by można było w tobie mieszkać, a połykający cię są daleko,